



BOX 4-5-9

NOTÍCIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A.A.

Vol. 9, No. 3

• Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

Abril - Mayo 1976

A.A.'S DE GUATEMALA

Ante la tragedia padecida por nuestros compañeros A.A.'s en Guatemala la G.S.O. desea, por medio de este boletín, expresar sus condolencias y expresiones de confraternidad a los A.A.'s de nuestro hermano país.

Al mismo tiempo, las Oficinas de Servicios Generales de Guatemala nos escriben "agradecemos a la Comunidad Mundial por su preocupación y amor para nosotros expresadas en llamadas telefónicas, cartas y cables que recibimos". Sinceramente, Calixto M., Secretario de la O.S.G. de Guatemala.

LA CONFERENCIA EXAMINARA EL PATROCINIO

Preguntas vitales surgen del tema de la Vigésima Sexta Conferencia de Servicios Generales de A.A. (Estados Unidos y el Canadá), del 18 al 24 de Abril de 1976. El tema es "Patrocinio - Nuestro Privilegio y Responsabilidad".

Cuando los 91 delegados de área se reúnan en el Hotel Roosevelt de New York, (con los miembros de la Junta de Servicios Generales, los Directores de la Corporación del Grapevine y de A.A. World Services, Inc., y los miembros del Staff de la G.S.O. y el Grapevine) una discusión animada, seguramente, será "Es el Patrocinio diferente del trabajo del Paso Doce?" Algunos antiguos miembros dirán, "Sí, hay una gran diferencia," y nos asegurarán que los miembros más nuevos no entienden esta importante lección. Posiblemente los miembros que han estado sobrios más largo tiempo, tuvieron sus primeras experiencias en A.A. muy diferentes de las cosas que suceden a los nuevos miembros A.A. de hoy en día. Pero ciertas verdades parecen haber permanecido universales en A.A.

Por ejemplo: A.A. realmente empezó cuando un bebedor se dió cuenta un día, que él

(continúa en la p. 5)

EL CRECIMIENTO DE A.A. ES DE 990% EN LOS PAISES LATINOS

Nuestros compañeros A.A. Latinoamericanos deben de estar haciendo algo bueno en la Asociación. En 1969 habían 300 grupos A.A. de habla hispana y portuguesa registrados en la G.S.O. Hoy son 3.270, o sea un crecimiento de 990% en siete años! Y no estamos contando los 200 grupos de habla hispana que existen aproximadamente, en los Estados Unidos.

Al existir unos 6.000 grupos fuera de los Estados Unidos y el Canadá, esto quiere decir que nuestros grupos latinos sobrepasan en más de la mitad a los que existen en otras partes del mundo. Por qué A.A. no está creciendo tan rápidamente en otras partes, según lo que sabemos? Tal vez todos podríamos aprender de nuestros compañeros Latinoamericanos.

Según tenemos entendido, los grupos de los Estados Unidos y el Canadá se reúnen un promedio de 1.1 o 1.2 veces por semana, pero los grupos latinoamericanos tienen alrededor de cuatro reuniones semanales. Es que una mayor actividad de A.A. produce intensidad espiritual, que resulta en el crecimiento de A.A.?

Los grupos de Centro y Sur América han sido famosos por el trabajo conjunto del Paso Doce con otros grupos. Cuando un nuevo grupo empieza, desde muy lejos vienen buses llenos de compañeros A.A. de otros grupos. Si un grupo empieza a fallar, miembros A.A. de los grupos vecinos contratan buses y viajan por muchas horas para prestar apoyo al grupo que no anda bien. Es que los grupos de los Estados Unidos y el Canadá tanto hacen para ayudar a otros grupos?

No hay duda que otros factores también dan resultado, como las condiciones socio-económicas, actitudes culturales y cosas por

(continúa en la p. 2)

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1976 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, US \$1.50 por año; Grupo, US \$3.50 por año por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

A.A. EN LOS PAISES LATINOS (de la p. 1)

el estilo. Pero cualquiera que sean las causas, a continuación les informamos de los grupos en diez países que tienen sus propias Oficinas de Servicios Generales o Centros de Distribución de Literatura: Argentina 222; Colombia, 296; Costa Rica, 222; Guatemala, 274; Honduras, 199; Mexico, 625; Nicaragua, 171; El Salvador, 671; Brasil, 408, y España 88.

Otros 164 grupos existen en los 10 países siguientes: Puerto Rico, 61; Panamá, 15; Venezuela, 31; República Dominicana, 27; Uruguay, 7; Ecuador, 8; Guyana, 3; Chile, 3; Bolivia, 1.

CALENDARIO

IV Convención Nacional de A.A. de Habla Hispana. (La fecha aún no ha sido fijada.) Los interesados pueden escribir a la siguiente dirección: P.O. Box 7061, Roseville Station, Newark, N.J. 07107, U.S.A.

Conferencia de Servicios Generales de Honduras. Se realizará del 23 al 25 de Abril. Para información favor escribir a la O.S.G. Apartado Postal 1206, Tegucigalpa, Honduras, C.A.

XII Congreso Nacional de A.A. en Caracas, Venezuela. Abril 30, Mayo 1 y 2. Pueden escribir a: Oficina de Servicios de A.A. Apartado Postal 5267, Caracas, 101, Venezuela, S.A.

NUEVAS PUBLICACIONES EN ESPANOL

Las Oficinas de Servicios Generales de El Salvador han publicado recientemente "El Manual de Servicios" en Español; también "El Sendero de Vida" ha sido publicado por estas oficinas y la O.S.G. de Medellín, Colombia. Los interesados pueden dirigirse a cualquiera de estas oficinas: Oficina de Servicios Generales, Apartado Postal (06) 132, San Salvador, El Salvador, C.A.; Oficinas de Servicios Generales, Apartado Aéreo 3070, Medellín, Colombia, S.A.

NOTICIAS IMPORTANTES A LOS GRUPOS A.A.

Cuando un grupo nos remite un pedido de literatura, favor enviar la información completa con el nombre y dirección del grupo, tipo de pedido, etc. Si el grupo nos escribe nuevamente interesándose por un pedido aún no recibido, deberá enviar la información completa remitiéndonos: la fecha aproximada en que el pedido fué solicitado, el nombre y dirección de la persona o grupo que lo envió y el tipo de pedido (a crédito o al contado). Esta información nos permitirá servirles con mayor prontitud.

CONCEPTO OCTAVO - EN A.A. CONFIAMOS ENTRE NOSOTROS MISMOS

En otra ocasión en esta discusión de los Doce Conceptos, hemos visto que la confianza mutua es parte integral en nuestra estructura de servicios, como lo es también en nuestras relaciones personales con compañeros A.A.'s. El Concepto Octavo explica como este principio se aplica a las relaciones entre la Junta de Servicio General y el personal de sus dos corporaciones, A.A. World Services, Inc. (que es la que maneja la G.S.O. y publica la literatura de A.A. y otro material de servicio), y El Grapevine, Inc.

"Los Custodios son los principales proyectistas y administradores de los criterios generales de orientación y finanzas", dice este Concepto. Qué pasa con los detalles diarios del trabajo de la G.S.O. y el Grapevine? Los Custodios pueden visitar estas oficinas, pero usted nunca verá a uno de ellos diciéndole a un miembro del Staff como debe contestar una carta de un grupo

* RINCON DEL DELEGADO

*

* Nuevos delegados al margen

Escogidos al azar y entrevistados por teléfono durante un reciente fin de semana, tres delegados del Panel 26 a la Vigésima Sexta Conferencia expresaron sus sentimientos y preparativos para el viaje a New York en Abril.

Acabé de llegar de una Reunión de Información Pública y también de una para Cooperación con la Comunidad Profesional. Estoy leyendo nuevamente el libro "A.A. Llega a su Mayoría de Edad" para estar lista. Estoy abrumada por la confianza que el área deposita en mí. Llevo mi maletín con el material referente a la Conferencia a todas partes.

- Margaret K.

Aún no había estado en A.A. por cinco meses, en 1953, cuando mi padrino me dió trabajo de grupo, y desde entonces he estado bastante activo. Acabé de llegar de una mesa de trabajo para R.S.G.'s y Miembros de Comité de Distrito, y discutimos temas de la Agenda de la Conferencia. Estoy sorprendido de la correspondencia que recibo referente a la Conferencia.

- Eugene D.

Hace seis años, cuando era nuevo, un amigo me pidió que fuera R.S.G. alterno y desde

entonces he estado en el servicio de A.A. Estoy tratando de leer todo el material preparativo, incluyendo el Informe Final de la Conferencia del año pasado. Un gran problema de mi área es el patrocinio, unos cuantos miembros apadrinan a 10 o 20 nuevos miembros.

- Richard F.

* * *

* RINCON DE OFICINAS CENTRALES

*

* Manteniendo las cuentas al día

Esta es la primera parte de un artículo presentado por George M., de Annandale, Va., en la Segunda Conferencia Anual de Intergrupo en Washington, D.C.

"Compañero, tiene usted diez centavos?" Hace años que no oíamos esta frase. Hoy, en una sociedad afluente, aunque acosada con presiones financieras, lo menciono de nuevo. Puede usted donar diez centavos? Por su sobriedad, un día a la vez, puede usted dar diez centavos por cada uno de esos días? Puede contribuir con "un centavo por día" por el servicio de A.A. y unos cuantos centavos más para otros gastos?

Constantemente tenemos este pregunta:

"Cuánto debe contribuir un grupo?" La conciencia de grupo debe decidir. Primero, por supuesto, como cada grupo debe sostenerse por sí mismo (Séptima Tradición), deben tenerse en cuenta los gastos del grupo: arrenda-

en California - o diciéndole a los editores del Grapevine, "Use este artículo, ese no."

Para ambos, "servicios constantemente activos", continua el Octavo Concepto, "la relación de los Custodios es principalmente de supervisión de la entidades incorporadas separadamente, y el cuidado de ellas", función que ejercen al ser elegidos como integrantes de las Juntas Directivas de A.A.W.S. y el Grapevine. Ni éstas ni los Directores pueden reunirse diariamente, y no necesitan hacerlo. Ellos confían en el Staff de la G.S.O. y el Grapevine, para llevar el mensaje de A.A. efectivamente, a través de la correspondencia diaria y los demás servicios que las dos corporaciones prestan.

EN CUANTOS PAISES EXISTE A.A.?

Un grupo en Arlington, Texas, nos pregunta en cuántos países existen grupos de A.A.

Nuestro servicio de información pública generalmente informa "en más de 90". Para datos más exactos, usted puede contar los países que aparecen en nuestros Directorios A.A.

La G.S.O. no es una autoridad en geografía o derechos nacionales de independencia. Simplemente, hacemos las listas de los grupos.

No cree usted que somos demasiado afortuna-

miento, refrescos, equipos, y literatura de A.A. Considerados por muchos como gastos, pero referidos aquí como contribuciones, son los fondos para ayudar a sostener su Intergrupo, la Oficina de Servicios Generales de New York, y los servicios generales locales del comité de área. He aquí algunas sugerencias. (Continuará en la edición de Agosto-Septiembre)

* * *

* RINCON DEL CUSTODIO

*

* Feliz cumpleaños, Spike

Este saludo es una sorpresa, esperamos, para el Custodio no-alcohólico Austin MacCormick, quien celebra su cumpleaños durante la semana de la Conferencia.

En 1940, Austin oyó hablar a Bill W. Había estado preocupado con el número de alcohólicos con problemas que él veía y la ineficacia que el encarcelamiento producía, como oficial en la Marina de los Estados Unidos, y en el Departamento Correccional de la Ciudad de New York. Al saber de A.A. esto le dió una esperanza. Inmediatamente se hizo amigo de nosotros.

Se unió a nuestra Junta en 1949, pero se retiró en 1951 para enseñar criminología en la Universidad de California. Cuando en 1961, regresó a la Asociación Osborne, un grupo-reformatório en New York, Austin aceptó la invitación para formar parte nuevamente de la Junta, a la cual desde entonces ha pertenecido y servido con cortesía e integridad.

Fué Coordinador del Comité de Custodios de Literatura y del Comité de Nombramiento; ahora preside el Comité de Instituciones.

Sus servicios como Director del Grapevine reflejan su entusiasmo por nuestra revista.

* * *

* RINCON DEL R.S.G.

*

* Los R.S.G.'s necesitan compartir

Por la experiencia, sé una manera de no ser un buen R.S.G. El grupo no se sorprendió cuando dí mi primer informe. Oí susurros como "Qué tiene que ver esto con mi sobriedad?" Perdí mi entusiasmo, y no hice más informes por ocho meses.

Recordándolo ahora, puedo ver que en aquel entonces estaba más ansioso de ser agradable que de hacer un buen trabajo A.A. Era demasiado sensible a las observaciones de unas cuantas personas. La mayoría de los miembros no tuvieron objeciones a mis anuncios como R.S.G., y algunos me dieron sus voces de aliento. Aún me desagradaba el pedir dinero o cualquier otra manera de solicitar apoyo; tenía tanto miedo a ser rechazado o perder popularidad y me decepcioné conmigo mismo y con mi grupo.

Quisiera haber pedido a otro R.S.G., que me hubiera ayudado en aquella época.

- Anónimo, New York, N.Y.

dos al ser responsables solamente por nuestro propósito primordial de servir a los alcohólicos, y no hace decisiones políticas! El tratar de decidir si es o no es un país puede llevarnos usted sabe a que. . . .

REGALOS IN MEMORIAM PROCEDENTES DE FUENTES NO A.A.

Algunas veces, personas que sobreviven a un miembro A.A. que ha fallecido quieren enviar a la G.S.O. un regalo in memoriam de la persona desaparecida, como demostración de afecto a nuestra Asociación; por lo que A.A. hizo con su pariente o ser querido. Este gesto de gratitud expresa

sentimientos de real y verdadera humildad.

Sin embargo, tenemos que declinar aún la más pequeña contribución que procede de personas que no son A.A.'s - si queremos ser fieles a nuestra Séptima Tradición que dice que debemos mantenernos por sí mismos.

Sintiéndolo inmensamente, cuando devolvemos tales donaciones a los no-A.A.'s, algunas veces herimos sus afectos. Ellos no lo entienden. Tal vez, usted puede aliviar este modo de sentir explicando nuestra política de mantenimiento propio. La que es una columna básica para mantener nuestra sobriedad.

(continua en la p. 5)

REGALOS IN MEMORIAM (de la p. 4)

Cuando bebíamos, muchos de nosotros eramos irresponsables con el dinero. Ahora, una de las maneras de enmendar este proceder, y actuar maduramente, es el ser estrictos con nosotros mismos contribuyendo a nuestra Asociación, sin aceptar donaciones de afuera.

A.A. podría haber sido una Comunidad muy rica si hubieramos aceptado los miles y miles de dólares que los no-alcohólicos nos han ofrecido. Pero gracias a la sabiduría de nuestros primeros miembros (y algunos Custodios no A.A.), decidimos declinar todos los regalos, sean de \$5.00 o \$50.000.

Esto nos presiona, sí aún estamos agradecidos de A.A., para ayudar a pagar los gastos esenciales de servicio en nuestra Asociación. Hasta ahora, hemos podido llevar a cabo nuestro propósitos, gracias a las entradas que recibimos por la venta de literatura. (Las contribuciones solas no alcanzan a cubrir los gastos de nuestros servicios alrededor del mundo.)

Por favor trate de explicar a las personas no A.A. que quieren hacernos donaciones: Actuamos no por orgullo, sino por nuestra recuperación y supervivencia cuando mantenemos nuestra Séptima Tradición.

LA CONFERENCIA (de la p. 1)

podría solamente evitar tomar un trago, si encontraba a otro alcohólico con quien pudiera hablar con completa honestidad de su propio alcoholismo.

Esto tuvo resultado. En efecto, el acto de tratar de encontrar un segundo enfermo alcohólico, liberó a ese primer alcohólico del deseo de beber, en Akron, Ohio, en 1935. Eso ha tenido éxito muchas veces para los millares y millares de A.A.'s desde aquel entonces. Generalmente, ahora llamamos ese esfuerzo el trabajo del Paso Doce - fortaleciendo nuestra sobriedad hablándole a los miembros nuevos acerca de nuestro propio alcoholismo y nuestra recuperación. La mayoría de nosotros vé que esto es fácil de hacer.

Miles de nosotros hemos mantenido amistades

duraderas dentro de A.A. Puede ser que sea o no, con los miembros que nos ayudaron en el trabajo del Paso Doce, o a quienes nosotros ayudamos. Frecuentemente estas amistades son llamadas patrocinio, pero los A.A.'s rechazamos definiciones "oficiales", reglas, deberes y obligaciones, acerca del patrocinio. Muchos están de acuerdo que es más difícil patrocinar que trabajar el Paso Doce.

La mayoría de los padrinos han estado probablemente en A.A. por más tiempo que los nuevos miembros con quienes establecen una amistad. Y miles de nosotros no habríamos podido mantener nuestra sobriedad sin el consejo directo de un amigo. Otros miles, nos habríamos escapado de cualquier cosa que tuviera que ver con autoridad, o algún esfuerzo para decirnos que debíamos hacer.

Los padrinos tienen generalmente años de experiencia en A.A., que les da información, la cual no tienen los miembros nuevos. Pero muchos buenos padrinos declaran que es realmente el principiante el que patrocina al antiguo miembro. Practicamente todos nosotros vemos que surgen dificultades cuando un padrino se vuelve autoritario, se aprovecha de su sobriedad más antigua y no ve el valor real que hay en el Paso Doce y el patrocinio - nuestra propia recuperación, por supuesto. Los padrinos que se vuelven orgullosos y posesivos, frecuentemente se lamentan de haberlo sido. Para un buen apadrinamiento se requiere que haya independencia de la persona apadrinada.

Cuando nosotros como padrinos empezamos a pensar de nosotros mismos, como inteligentes, o buenos en nuestro trabajo de apadrinamiento, o personas que sabemos más, o héroes de aquellos pobres alcohólicos, estamos fuera del sendero de A.A., no es cierto?

El origen de la idea del Paso Doce es el viejo propósito del antiguo grupo "Oxford"; darse a sí mismo abiertamente sin esperar ningún galardón, financiero o de otra clase. (Páginas 58-59 y 63 del libro "A.A. Llega a la Mayoría de Edad", Inglés solamente.)

La sobriedad es nuestro único galardón, y no es un mal pago para los alcohólicos

(continua en la p. 6)

LA CONFERENCIA (de la p. 5)

cuando tenemos la vida prendida de un hilo, no es cierto?

Las deliberaciones de la Conferencia sobre patrocinio serán publicadas en resumen en la próxima edición del Box 4-5-9, y en el Informe Final de la Conferencia de 1976 (Inglés solamente) que estará listo en el verano próximo para todos los miembros.

OTROS TEMAS DE LA AGENDA DE LA CONFERENCIA

Los siguientes temas serán discutidos durante la próxima Conferencia de 1976, en reuniones de comités, mesas de trabajo, sesiones de discusión y reuniones informales de los miembros de la Conferencia:

- * Patrocinio A.A. para alcohólicos en las instituciones y apadrinamiento a aquellos que nos son referidos por las cortes judiciales, y otros programas sobre alcoholismo.
- * Literatura.
- * Miembros no-alcohólicos en la Junta de Servicios Generales.
- * Cualquier pregunta que surja por escrito en la sesión "Preguntas y Respuestas".

COMO ES LLEVADO EL MENSAJE DE A.A. A TRAVES DE LITERATURA ENVIADA POR LA G.S.O.

Un miembro Solitario de la India nos escribe: "Queridos amigos A.A. en la G.S.O.: Gracias por su ayuda, la que me ha ayudado a mantener mi sobriedad por 15 años. Yo soy aún un Solitario y no hay un grupo A.A. alrededor de 200 kilómetros de donde vivo. Y por lo tanto no puedo obtener literatura de A.A. Sinceramente, Narinder S.N."

Yolanda L., miembro del Staff de la G.S.O. que está encargada de la correspondencia con los Solitarios, envía una copia de "Viviendo Sobrio" (en Inglés solamente) con una carta compartiendo experiencias. Esta clase de servicio se repite cientos y hasta miles de veces cada mes, a medida que el mensaje de A.A. es llevado por medio de la literatura gratis que se envía.

Los no-A.A.'s quieren saber acerca de

A.A.: "Soy estudiante. Por favor envíeme información sobre alcoholismo y qué hacer."

"Nuestra compañía empezará un programa sobre alcoholismo y quisiera . . ." "Les quedaríamos agradecidos si nos enviaran gratis algunos folletos. Director de Enfermería del Community Hospital."

Helen Trisdorfer, no-alcohólica del Departamento Estenográfico, trabaja contestando más de 800 pedidos como el anterior cada mes, para ayudar a June R., miembro del Staff y encargada de la Información Pública.

Otros miembros piden literatura: "Por favor envíeme el catálogo y la orden de pedido". "Nuestro Comité de Información Pública necesita 100 copias de 'Una Guía Breve de A.A.' para hablar en una escuela". "Tiene una lista de la literatura en Español?"

Cuando la exhibición sobre A.A. es mostrada en una reunión nacional de sociedades médicas, salubridad pública, y otras asociaciones, se envían buena cantidad de folletos para llevar el mensaje a aquellos amigos no-alcohólicos.

Finalmente, algunos A.A.'s tienen problemas que la literatura puede resolver. Tales problemas son generalmente resueltos por los miembros del Staff, que pueden recomendar desde "Es A.A. Para Usted?" hasta el "Gran Libro"; y dicha literatura es enviada según el caso correspondiente.

MURIO EL JUEZ MURTAGH, ANTIGUO CUSTODIO

John M. Murtagh, Juez de la Corte Suprema del Estado de New York, murió repentinamente en su oficina el pasado mes de Enero. Era uno de nuestros más antiguos y mejores amigos de nuestra Asociación en el campo judicial. Fué Custodio no-alcohólico de nuestra Junta de Servicios Generales de 1963 hasta 1970 que renunció, debido a sus múltiples ocupaciones que le hicieron imposible continuar activo en el servicio de A.A. como él lo deseaba.

Estamos agradecidos por el bello servicio que el Juez John M. Murtagh hizo con los alcohólicos. Extendemos nuestro más sentido pésame a su esposa, a su hija, sus hijos y sus hermanos.